

[ENGLISH]

**Parents can request information about teachers**

Under Every Student Succeeds Act, parents have the right to request information regarding the professional qualifications of their child's classroom teachers.

Parents who would like to receive this information should write to the Human Resource Department, Attn: ESEA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. Check which information you are requesting below:

- Whether the teacher has met State qualification and licensing criteria for the grade levels and subject areas in which the teacher provides instruction;
  
- Whether the teacher is teaching under emergency or other provisional status through which State qualification or licensing criteria have been waived; and
  
- The baccalaureate degree major of the teacher and any other graduate certification or degree held by the teacher, and the field of discipline of the certification or degree; and
  
- If the teacher is teaching in the field of discipline of the certification the teacher holds.
  
- Whether the child is provided services by paraprofessionals and, if so, their qualifications.

Name of Your Child's School:	Enter School Name
Name of teacher or teachers for whom you wish to obtain credentials or licensing information about:	Enter teacher or teachers names.
Your Name:	Enter First Name Enter Last Name
Where do you wish to have the information sent? Email Address:	Enter email if you want it sent this way.
Mailing Address:	Enter House and Street Address Enter City 00000 Zip Code

[SPANISH]

**Los padres pueden solicitar información sobre los maestros.**

Bajo el Acta Cada Estudiante Triunfa, los padres tienen derecho a solicitar información sobre las credenciales profesionales de los maestros del salón de su niño. Los padres que deseen recibir esta información deben escribir al Departamento de Recursos Humanos (Human Resources Department), Attn: ESEA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. A continuación marque cuál información está solicitando:

Los padres pueden señalar cuáles de los siguientes datos desean recibir:

- Saber si el maestro cumple con las credenciales y licencias del estado para los grados y asignaturas que enseña;
- Si es que el maestro está enseñando con una licencia de emergencia o provisional, por la que el estado lo ha eximido de los requerimientos de credenciales o criterios para obtener la licencia.
- El título universitario del maestro y cualquier otro tipo de certificación académica y el área de disciplina de la certificación o grado académico, y
- Si el maestro está enseñando en el área en la cual el maestro está certificado.
- Credenciales de los paraprofesionales, si es que el niño recibe sus servicios.

Nombre de la escuela de su niño:	Ingrese el nombre de la escuela
Nombre del maestro o maestros del cual usted desea obtener credenciales o información de licencia:	Ingrese el nombre del o los maestros
Su nombre:	Ingrese el nombre Ingrese el apellido
Dónde desea que se envíe la información? Dirección de correo electrónico:	Ingrese la dirección de correo electrónico donde desea que se le envíe la información
Dirección de correo:	Ingrese la dirección de la casa y calle Ingrese la ciudad 00000 Código postal

## Niam txiv muaj cai paub txog cov xib hwb qhia ntawv

Raws li txoj cai Every Student Succeeds Act, cov niam txiv muaj cai nug kom paub txog cov kev tsim nyog ntawm lawv tus me nyuam tus xib hwb. Cov niam txiv uas xav paub txog tej li hais no yuav tsum sau ntawv mus rau Human Resource Department, Attn: ESEA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. Kos hauv qab no qhia seb koj xav tau qhov twg:

- Tus xib hwb txawj npaum li cas thiab puas muaj ntawv pov thawj qhia ntawv raws li lub xeev txoj cai los qhia qib ntawv ntawd thiab qhia yam uas nws qhia.
- Puas yog tus xib hwb ntawd los qhia rau lub caij maj ceev es thiaj li tsis tas txawj txawj thiab muaj ntawv pov thawj raws li lub xeev txoj cai los tau; thiab
- Yam uas tus xib hwb kawm tiav yog dab tsi thiab puas muaj lwm yam ntxiv uas nws tau kawm muaj ntaub ntawv los, thiab nws tau ua dab tsi los lawm; thiab
- Tus xib hwb puas qhia yam uas nws muaj ntawv pov thawj los qhia.
- Tus me nyuam puas tau txais kev pab los ntawm cov neeg pab xib hwb qhia ntawv thiab, yog tau no, lawv cov kev tsim nyog yog li cas.

Koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv lub npe:	Enter School Name
Tus xib hwb los sis cov xib hwb uas koj xav tau ntaub ntawv qhia txog lub npe:	Enter School Name.
Koj lub npe:	Enter First Name      Enter Last Name
Koj xav kom xa cov ntaub ntawv nov mus rau qhov twg? Chaw nyob email:	Sau koj tus email rau nov yog koj xav kom xa rau email.
Chaw nyob:	Sau koj qhov chaw nyob      Sau lub nroog      00000 Zip Code

[KAREN]

မိဂ်ပာ်တဖၣ် သ့ယုထီၣ်က့ၣ်သရၣ်သ့ၣ်တဖၣ်အဂ့ၢ်အကျိၤ

**Every Student Succeeds Act**, မိဂ်ပာ်သ့ၣ်တဖၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢ ကယုထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်လၢ အဖိတီၤက့ၣ်သရၣ်သ့ၣ်တဖၣ်တၢ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့အကံၢ်အစီၤန့ၣ်လီၤ. မိဂ်ပာ်သ့ၣ်တဖၣ်လၢ အဲၣ်ဒီးမၤန့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဝဲအံၤန့ၣ် ကြးကွဲးဆ့ၤထီၣ်လံာ်ဆူ **Human Resource Department, Attn: Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299** န့ၣ်လီၤ. ခွဲးပနီၣ်လီၤ တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနယုထီၣ် ဖဲတၢ်ဖိလၢအံၤ-

- က့ၣ်သရၣ်လၢသိၣ်လိန့ၣ်လိတၢ်သ့ၣ်တဖၣ် အိၣ်ဒီး ကံၢ်စီၤလၢကီၢ်ဖဲၣ်ဟံပနီၣ်ယၢ်ဝဲန့ၣ်ဒါ ဒီး မ့ၢ်အိၣ်ဒီးလဲးစ့ၣ်လၢ သိၣ်လိတီၤပတီၢ် ဒီး လံာ်လံာ်တၢ်မၤလိတဖၣ်န့ၣ်ဒါ.
- က့ၣ်သရၣ် သိၣ်လိတၢ်ဖဲ ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအကတီၢ် မ့တမ့ၢ် သိၣ်လိတၢ်တစီၢ်တလီၢ် ဒီဖျိ တလိၣ်အိၣ်ဒီး ကံၢ်စီၤလၢကီၢ်ဖဲၣ်ဟံပနီၣ် မ့တမ့ၢ် လဲးစ့ၣ်တၢ်ဟံပနီၣ်လၢတၢ်က့ၢ်ကဟံကွဲၣ်အီၤန့ၣ်ဒါ, ဒီး
- က့ၣ်သရၣ်က့ၣ်သ့ပိညါဒံၣ်ကရံၣ် ဒီး ဖျိက့ၣ်လံာ်အုၣ်သး မ့တမ့ၢ် ဒံၣ်ကရံၣ် အဂ့ၢ်အဂၤလၢက့ၣ်သရၣ်ဒီးန့ၣ်ယၢ်ဝဲဒီးပိညါတၢ်သိၣ်လိလံာ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးတဘျီ အလံာ်အုၣ်သး မ့တမ့ၢ် ဒံၣ်ကရံၣ်, ဒီး
- မ့ၢ် က့ၣ်သရၣ်သိၣ်လိလံာ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးတဘျီ လၢဘၣ်ထွဲလိာ်သးဒီးလံာ်အုၣ်သးလၢက့ၣ်သရၣ်ဒီးန့ၣ်ယၢ်ဝဲန့ၣ်ဒါ.
- က့ၣ်ဖိတဖၣ် ဒီးန့ၣ်ဘၣ် တၢ်တိၤစၢမၤစၢဒီဖျိ **paraprofessional** (ပုၤသိၣ်လိမၤစၢတၢ်လၢတအိၣ်ဒီးလဲးစ့ၣ်) သ့ၣ်တဖၣ်ဒါ ဒီး, မ့မ့ၢ်န့ၣ် အဝဲသ့ၣ်က့ၣ်သ့ကံၢ်စီၤပတီၢ်အိၣ်ဒ်လဲၣ်.

နဖိက့ၣ်အမံၤ	ကွဲးလီၤက့ၣ်အမံၤ
က့ၣ်သရၣ်အမံၤ မ့တမ့ၢ် က့ၣ်သရၣ်လၢနအဲၣ်ဒီးဒီးန့ၣ် တီၤပတီၢ်ကံၢ်စီ မ့တမ့ၢ် လဲးစ့ၣ်ဘၣ်ယး-	ကွဲးလီၤက့ၣ်သရၣ် မ့တမ့ၢ် က့ၣ်သရၣ်တဖၣ်အမံၤ
နမံၤ	ကွဲးလီၤ မံၤခိၣ်ထံး ဒီး မံၤကတၢ်
နအဲၣ်ဒီး ဒီးန့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနယုထီၣ်တဖၣ်အဆၢကတီၢ်ဖဲလဲၣ်. အံၤမုၢ်လဲၣ်အဲၣ်ဒီး -	နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးဒီးန့ၣ် တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဒီဖျိ အံၤမုၢ်လဲၣ်န့ၣ် ကွဲးလီၤနအံၤမုၢ်လဲၣ်
လီၢ်အိၣ်ဆိး(အဲၣ်ဒီး)	ကွဲးလီၤ ဟံၣ်နီၣ်ဂံၢ် ဒီး ကျဲအမံၤ, ဝုၢ် ဒီး Zip Code

[SOMALI]

## Waalidku Way Codsan Karaan Macluumaadka Macallimiinta

Qaanuunka loo yaqaanno, "Guulaysashada Arday Kasta", ama "Every Student Succeeds Act", wuxuu dhigayaa inay waalidku codsan karaan macluumaad ku saabsan xirfadda macallimiinta carruurtooda wax bara. Waalidiinta raba inay helaan macluumaadkan, ha u soo qoreen qaybta shaqaalaynta mas'uulka ka ah ee lagu macaabo Human Resource Department. Codsigaaga halkan ku soo aadi: Attn: ESEA Teacehr Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. Qoraallada hoose ka-calaamadee macluumaadka aad codsanayso:

Waalidku waxay codsan karaan arrimahan kuwa ay rabaan:

- In macallinka ama macallimaddu buuxiyeen shuruudaha maadada iyo fasalka ay dhigayaan sida uu gobolku ka rabo.
- In macallinka ama macallimaddu haystaan oggolaansho ku meel gaar ah inta ay soo buuxinayaan shuruudihii laga rabay dhinaca wa barista.
- In shahaado Jaamacadeed ama ka sarraysa ay haystaan macallimiintu iyo in takhassus ay ku qaateen waxa ay barayaan.
- In macallinku uu barayo ardayda wax la xiriira takhaskiisa islamarkaana uu haysto shahaado.
- Inuu ilmahaagu kaalmo macallin kalkaaliye helo, iyo weliba nooca waxbarashada kalkaaliyahaas.

Magaca Iskuulka ee Ardaygaaga:	Halkan ku qor magaca iskuulka
Magaca macallinka ama macallimiinta aad doonayso inaad wax ka ogaato shahaadooyinkooda iyo laysimadooda:	Halkan ku qor magaca macallinka/macallimiinta
Magacaaga:	Halkan ku qor Magaca Hore Halkan ku qor Magaca Dambe
Halkee ayaad doonaysaa in laguugu soo diro macluumaadkan? Cinwaanka Email-ka:	Halakan ku qor emailkaaga haddad rabto in laguugu soo diro
Cinwaanka Guriga:	Halkan ku qor Cinwaanka Guriga Magaalada 00000 Zip Code-ka